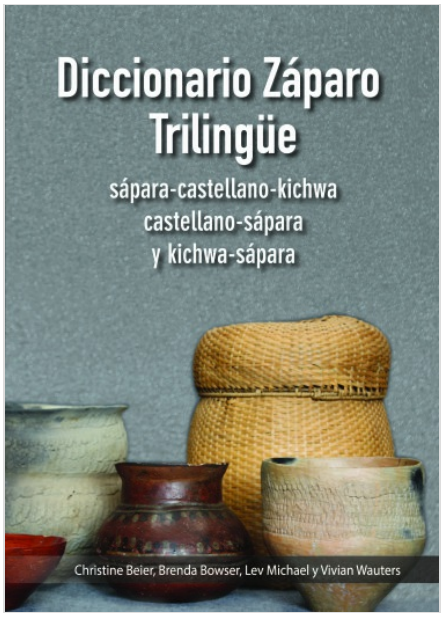
Diccionario záparo trilingüe

Sápara-Castellano-Kichwa Castellano-Sápara y Kichwa-Sápara

Autores

Christine Marie Beier, Brenda Jean Bowser, Lev David Michael, Vivian Wauters



Sinopsis

Este diccionario es producto de un proyecto de documentación rápido e intensivo realizado entre el 2010 y 2011 con cinco de las últimas personas de la etnia sápara con conocimientos profundos sobre su idioma y cultura de herencia. Apoyado por una beca “RAPID” de la Fundación Nacional de Ciencias (NSF) de los Estados Unidos, los autores colaboraron estrechamente con ellos para documentar lo que saben en y sobre el idioma sápara, para que no desaparezca su riqueza de conocimientos lingüísticos, culturales e históricos. En 2001, UNESCO categorizó el idioma sápara y sus manifestaciones culturales como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad.La meta clave que distingue éste de oros proyectos previos fue la de obtener datos que iluminan la historia y estructura de la familia lingüística zaparoana, que incluye también los idiomas andoa, arabela e iquito. Hace unos siglos, estos idiomas tenían miles de hablantes en el Oriente del Ecuador y la parte occidental de Loreto, Perú, peo ahora todos estos idiomas se encuentran en alto peligro de extinción. Para entender mejor el papel de los pueblos e idiomas zaparaoanos en la historia de la amazonia, son imprescindibles investigaciones de naturaleza comparativa.

Impreso

Año de publicación: 2014

Presentación: Trade paperback (EE.UU) (Tapa blanda o Bolsillo)

Tamaño: 21 x 15 x 2 cm

Número de páginas del contenido principal: 296 Páginas

ISBN13: 978

$18 USD

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen

Este diccionario fue preparado en forma trilingüe para maximizar su acceso a las comunidades sáparas. El proyecto se llevó a cabo en cooperación con la Nación Sápara del Ecuador (NASE) y las ganancias de las ventas del diccionario se orientan a NASE por parte de los autores



Sobre el autor

Christine Marie Beier

Christine Beier es PhD.

Palabras clave

Záparo; Diccionario; Trilingüe; Lengua indígena; Léxico; Vocabulario; Traducción; Ecuador; Lingüística; Multilingüe

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen

en Antropología por The University of Texas at Austin, EE.UU. y profesora adjunta asistente en el Departamento de Linguística de The University of California, Berkeley, EE.UU. Sus áreas de especialización son la descripción gramatical, la documentación lingüística y la recuperación y revalización de idiomas indígenas, con foco en los idiomas de la Amazonía peruana. Ha realizado trabajo de campo original desde 1995 en diversas regiones de la Amazonía y con múltiples lenguas, incluyendo Nanti, Matsigenka, Iquito, Máíjuna, Sápara, Andoa/Katsakáti, Dekyunawa/Muniche, Omagua, and Aʔɨwa/Vacacocha. Ha participado en diversos proyectos de investigación financiados por la NSF de los EE.UU.



Brenda Jean Bowser

Brenda J. Bowser es profesora en la División de Antropología de la Universidad Estatal de California, Fullerton. Es una arqueóloga cuya investigación se centra en el paisaje, la materialidad, la identidad y las respuestas indígenas al colonialismo desde una perspectiva etnoarqueológica, particularmente en el Territorio Sápara de la Amazonía ecuatoriana.Esta investigación forma parte de un proyecto etnográfico en curso titulado Investigaciones Antropológicas en la Amazonía Ecuatoriana, iniciado en 1992 junto a John Q. Patton. El proyecto global aborda la naturaleza de la cooperación, las estructuras sociales y la demografía en esta sociedad de horticultores y recolectores.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen



Lev David Michael

Soy un lingüista antropológico con un compromiso areal con las lenguas y sociedades de la Amazonía y América del Sur en general. Mi investigación se centra en las dimensiones sociales e históricas del lenguaje, y me interesan especialmente las formas en que el estudio del lenguaje puede arrojar luz sobre la historia profunda de América del Sur. Metodológicamente, mi trabajo se basa en la documentación y descripción de los idiomas indígenas de la amazoniá, en la lingüística histórica y en el estudio del contacto lingüístico. El carácter tipologicamente notable de las lenguas amazónicas también ha estimulado a un interés en la lingüística tipológica, mientras que mi trabajo colaborativo con comunidades indígenas resultado en un compromiso sustancial a la pedagogía de los idiomas indígenas y a las actividades de revitalización lingüística. He realizado trabajo de campo con hablantes de los idiomas aewa, andoa, iquito, kashibo-kakataibo, máíhiki, matsigenka, muniche, nanti, omagua y sápara, y trabajo comparativo sobre las familias lingüísticas arawak, tukano, tupí-guaraní y záparo.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen



Vivian Wauters

Vivian Wauters se unió a UC SAREP como científica de proyectos en 2024. En este puesto, trabaja con Sonja Brodt en un proyecto para apoyar el aprendizaje colaborativo y el desarrollo de capacidades institucionales dentro de una red multiorganizacional, con el objetivo de ayudar a acelerar la adopción de prácticas de adaptación y mitigación climática entre los agricultores de California. Las actividades dentro de este proyecto incluyen el fortalecimiento de la Red de Demostración Agrícola de California (California Farm Demonstration Network) a través del desarrollo de la capacidad institucional y la investigación aplicada y participativa en las granjas, así como la facilitación de una evaluación de la salud del suelo que respaldará la toma de decisiones de los agricultores y establecerá un punto de partida para la investigación continua de indicadores de salud del suelo y resiliencia específicos de California.Vivian está interesada en cómo podemos fomentar las transiciones y transformaciones agroecológicas, y cómo la colaboración entre múltiples formas de conocimiento y experiencia puede desarrollar la capacidad para administrar sistemas agrícolas multifuncionales. Recientemente, trabajó en un puesto posdoctoral en UC Davis. Tiene un doctorado en Ciencias Aplicadas de las Plantas (Agronomía/Agroecología) de la Universidad de Minnesota-Twin Cities y una maestría en Lingüística de UC Berkeley. Vivian también ha trabajado como agricultora de hortalizas en Minnesota y California, y creció en las estribaciones de Sierra Nevada.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen